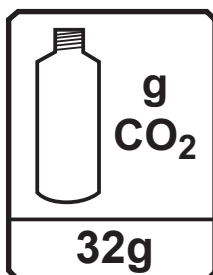
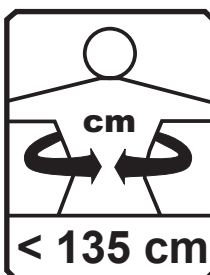
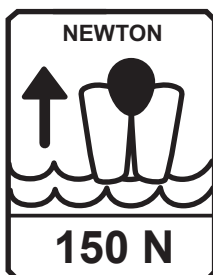




MYSTIC 150 Harnas

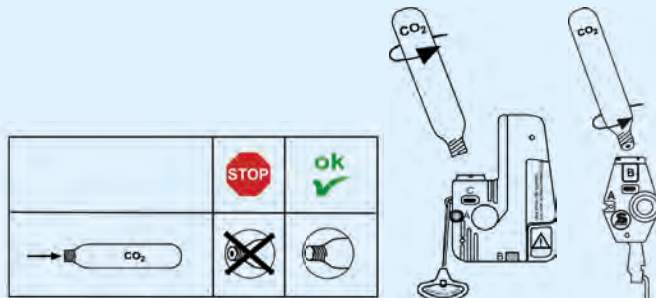
Reddingvest 150
Rettungsweste 150
Gilet de sauvetage 150
Lifejacket 150
Räddningsväst 150



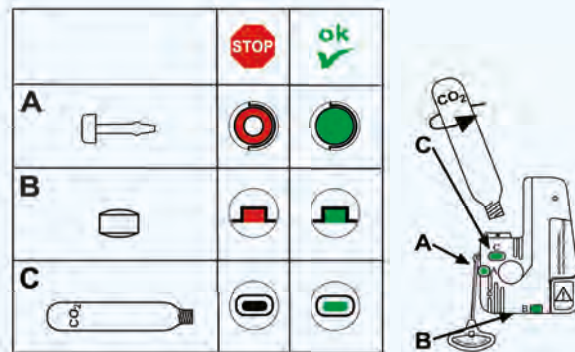
Importeur: SECUMAR BENELUX B.V.
Koningin - Julianaplein 4
NL - 3931 CK Woudenberg

TEL: 033-2865088 - FAX: 033-2864654 - eMail: info@secumar.nl

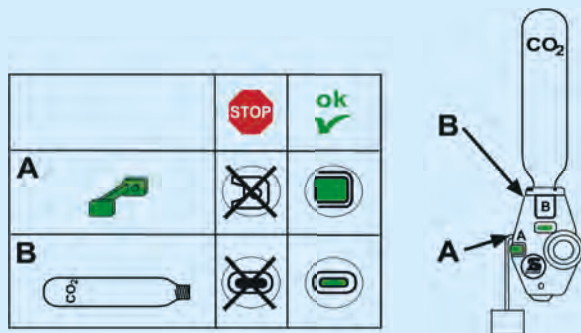
1



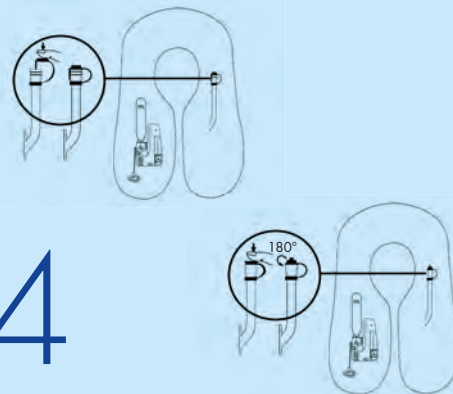
2



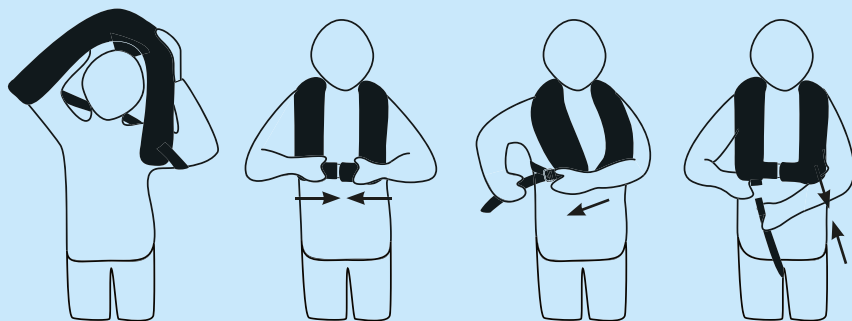
3



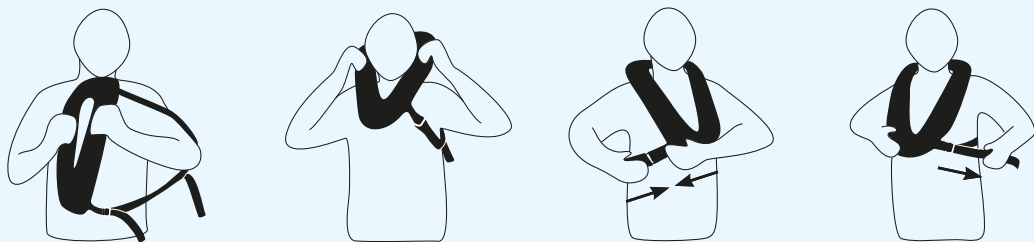
4



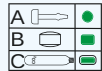
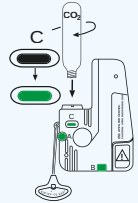
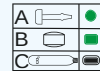
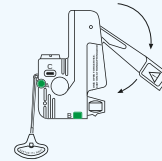
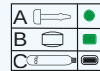
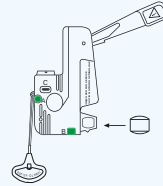
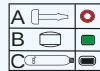
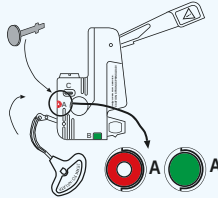
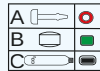
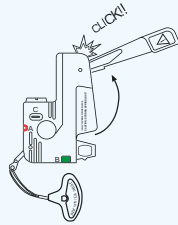
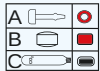
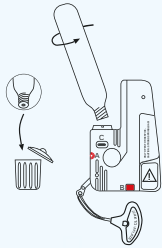
5



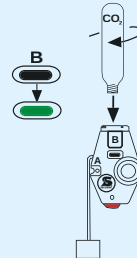
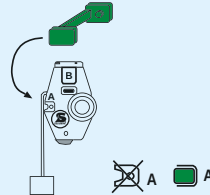
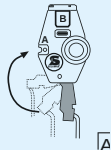
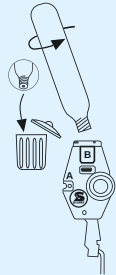
6



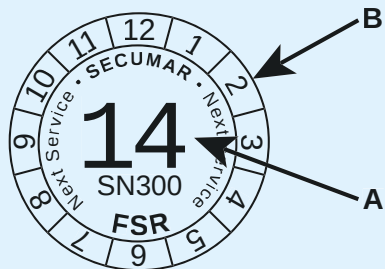
7



8

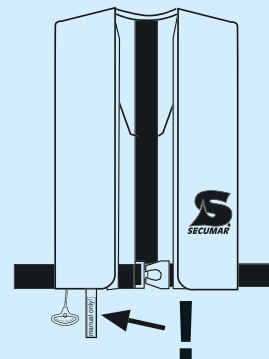
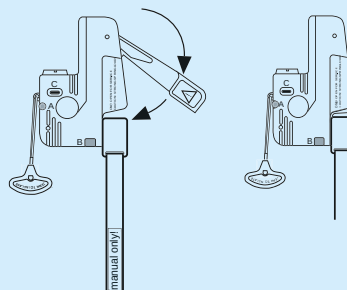
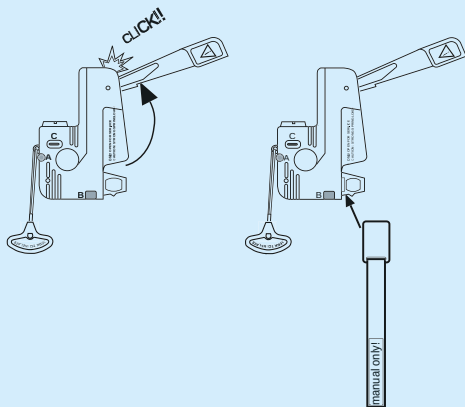


9



VISIT OUR WEBSITE:
WWW.SECUMAR.COM

10



Brugsanvisning til SECUMAR redningsveste

Indhold:

1. **Vigtige oplysninger**
2. **Vigtige oplysninger vedrørende redningsveste med livsele / harness**
3. **Afprøvning af udløsermekanisme før brug (kort check)**
4. **Afprøvning af redningsveste før hver sæson / langfart**
5. **Sådan tages redningsvesten på**
6. **Sådan pustes redningsvesten op**
7. **Håndtering efter brug**
8. **Klargøring af udløsermekanisme efter brug**
9. **Skifte tablet**
10. **Pakning af redningsvesten**
11. **Opbevaring**
12. **Eftersyn / levetid**

1. Vigtige oplysninger:

En redningsvest hjælper med til at forhindre en person i at drukne. Den er ikke en garanti for at blive reddet eller at overleve. Læs altid brugsanvisningen og produktoplysningerne omhyggeligt før brug. Følg oplysningerne på redningsvesten.

Bemærk, at redningsvesten først virker som et personligt opdriftsmiddel, når den er pustet helt op. Redningsvesten er kun beregnet til temperaturer over -10°C. Ved temperaturer omkring 0°C kan opblæsningen forsinkes en smule, ved temperaturer op til -10°C kan reaktionstiden være mere end dobbelt så lang!

OBS: Gaspatroner er farlige. Skal opbevares utilgængeligt for børn og må ikke udsættes for ukendt behandling.

Når man hopper i vandet skal armene lægges over kors over redningsvesten, så man undgår at komme til skade eller ødelægge redningsvesten! Det gælder især, hvis redningsvesten allerede er pustet op. Undgå spring fra mere end 3 m højde.

Hvis du bærer ekstra vægt, tøj eller genstande med opdrift, kan det påvirke redningsvestenes funktion.

Prøv redningsvesten i svømmebassinet for at blive fortrolig med dens funktion og opførsel i vandet. Instruer dine børn i, hvordan den virker.

Brug kun fuldautomatiske redningsveste til børn op til 6 år. Redningsvesten må ikke benyttes som pude.

En redningssele (påskrift LIFT eller rød selebånd) letter redningen af en person op af vandet.

Din redningsvest er udstyret med en fløjte med 2 toner. I en nødsituation kan man gøre opmærksom på, hvor man er.

Redningsveste iht. SOLAS er udstyret med to opdriftskamre. Det ene kammer blæses standardmæssigt op via den fuldautomatiske udløsermekanisme. Det andet kammer er en ekstra sikkerhed, som kan udløses manuelt, hvis det er nødvendigt. Alle redningsveste iht. SOLAS er udstyret med et godkendt lys.

2. Vigtige oplysninger om redningsveste med indbygget livsele / harness

Den indbyggede livsele / harness skal forhindre at brugeren falder overbord. Det giver ingen beskyttelse mod fald!

Bæltet er beregnet til personer, der er over 150 cm høje. Den nederste ende af brystgirden skal sidde på det nederste ribben eller højere oppe. D-ringen skal sidde et sted mellem brystbenets nederste kant og armhulen. Kontroller, at brystgirden sidder i denne højde, når du har indstillet livselen stramt. Bæltet må ikke anvendes, hvis brystgirden sidder lavere end brystkurven!

OBS: Selen er udelukkende beregnet til sikring af personer på et dæk. Hvis oplysningerne i denne brugsanvisning ikke følges, kan det føre til livsfarlige personskader.

Livselen er iht. de gældende regler udstyret med en stor sikkerhedsmargin. Sørg derfor for, at der findes egnede fastgøringspunkter ombord. Livseler og livliner kan overføre meget store kræfter til fastgøringspunkterne. Fastgøringspunkter skal kunne klare mere end 1 t. Søgelænder og styresøjle er som regel ikke egnede til dette formål. Benyt en CE-godkendt livline fra SECUMAR for at sikre dig.

3. Afprøvning af udløsermekanisme for brug (kort check)

Kontroller altid før brug om udløsermekanismen/udløsermekanismen virker, som de skal. Åbn redningsvestens velcrolukning eller lynlås eller kig på udløsermekanismens indikatorvindue.

1 Gaspatron (CO_2) fyldt?

Skrue patronen af og kontroller, om den er intakt (se fig. 1). Erstat den gamle patron med en ny original SECUMAR-reservepatron, såfremt enden er beskadiget. Skru patronen i igen, indtil indikatoren er helt grøn.

2 Bliver alle indikatorer grønne?

SECUMATIC 3001S (se fig. 2)

A=er udløserarmen sikret?

B=er automatiktableten på plads?

C=er patronen skruet korrekt i?

SECUMAR 301SM (se fig. 3)

A=er udløserarmen sikret?

B=er patronen skruet korrekt i?

Når alle indikatorer er grønne og patronen er fyldt, er udløsermekanismen klar til brug, og ellers skal den klargøres som beskrevet i kapitel 8.

Gentag evt. denne kontrol på den anden udløsermekanisme på din redningsvest.

Efter afprøvning af udløsermekanismen og evt. klargøring skal beskyttelsesbetrækket lukkes igen, udløserlinen til den manuelle oppustning skal hænge ud af betrækket.

4. Afprøvning af redningsvesten for hver sæson/langfart

Åbn redningsvestens trykknapper, velcrolukninger eller lynlås og fold vesten ud.

Pust vestens kammer helt op ved hjælp af mundventilen (se også kapitel 6) og lad den ligge i ca. 16 timer. Hvis vesten derefter stadigvæk er helt fyldt helt op med luft, er den OK.

Hvis din redningsvest har to kamre (f.eks. SOLAS-veste), så gentag dette og efterfølgende trin for det andet kammer.

• Virker mundventilen?

Tag støvproppen af og prøv evt. med oversiden af støvproppen eller med støvproppens tap, om ventilmembranen fungerer, som den skal (se fig. 4).

Mundventilen skal lukke helt tæt, når proppen er blevet trykket ned og trukket op igen. Sæt støvproppen på igen.

• Er betræk og gjorde intakte?

Kontroller, om betræk, gjorde og beslag samt evt. tilbehør er i intakt og om det hele er der. Hvis CLICK-beslaget skulle være svært at lukke, kan det smøres med Teflon-spray.

Det kan blive nødvendigt at udskifte redningsvesten, hvis stoffets og gjordenes rivesstyrke efter langvarig UV-stråling er nedsat. Det gælder især for redningsveste med indbygget livsele!

Redningsveste med indbygget livsele skal udskiftes, hvis de er beskadigede (f.eks. efter fald eller kemiske påvirkninger).

• Er gaspatronen (CO_2) ok?

Udskift tomme og korroderede/rustne gaspatroner med en ny original SECUMAR-patron.

Hvis du ved kontrollen opdager fejl og mangler, skal redningsvesten altid indleveres til SECUMAR SERVICE til eftersyn (til forhandleren eller direkte til producenten).

5. Sådan tages vesten på

Redningsvesten skal altid tages på uden på tøjet. Åbn lukningen og tag redningsvesten på som en normal vest, eller hvis det er en lukket model trækkes den over hovedet, (se fig. 6 og 7). Lukningen lukkes forsvarligt. Se også den medfølgende vejledning. Vesten må aldrig bæres åben.

Indstil livremmen, så der er ca. 2 cm (to fingre) mellem krop og livrem. Kun hvis redningsvesten sidder tæt ind til kroppen kan den holde dig flydende på ryggen.

Luk evt. skridtgjorden og indstil den, så det føles behageligt.

OBS: Det er farligt, hvis redningsvesten ikke er lukket eller sidder løst.

6. Sådan pustes redningsvesten op

Redningsveste med automatisk udløsermekanisme SECUMATIC 3001S:

Når vesten kommer i vandet, pustes den automatisk op. I andre steder end i vandet, eller hvis den fuldautomatiske udløsermekanisme svigter kan den pustes op ved at man trækker kraftigt i den manuelle udløsernoren.

Redningsveste med manuel udløsermekanisme SECUMAR 301SM: Oppustningen udløses ved at trække kraftigt i udløsernoren.

Oppustning med munden (tæthedskontrol)/ efterfyldning af luft: Åbn redningsvesten med hånden og pust den op med munden gennem mundventilen. Tag først støvproppen af mundventilen. Når der efterfyldes luft gennem mundventilen, skal man passe på ikke at komme til at indånde CO_2 -gas fra vesten (ikke giftigt, men kan give hoste og svimmelhed).

7. Håndtering efter brug / klargøring efter brug

- Rengøring af redningsvesten.

Fugtige eller våde redningsveste hænges til tørre på en bæjle eller i nakkestroppen. Må ikke lægges på radiatoren! Olie- og fedtpletter fjernes straks. Vesten renses med et almindeligt finvaskemiddel eller i en mild sæbeopløsning. Skyl altid efter med rent vand. Følg vaskesymbolerne på redningsvesten! Brug aldrig rengøringsmidler, som indeholder alkohol eller opløsningsmidler, til rengøring af vesten!

- Sådan tømmes vesten for luft via mundventilen

Tag støvproppen af mundventilen for at tømme vesten for luft. Tryk ventilen ned med oversiden af støvproppen eller med støvproppens tap (brug aldrig spidse genstande). Tøm vesten fuldstændigt for luft ved at trykke på den og samtidigt glatte den med hånden. Sæt støvproppen på igen, når du er færdig (se fig. 4).

8. Klargøring af udløsermekanisme efter brug

Hver gang redningsvesten har været oppustet, skal udløsermekanismen gøres klar til brug igen. Hertil skal der bruges en original SECUMAR-reservepakke.

Automatisk udløsermekanisme SECUMATIC 3001S (se fig. 7)

- Skru den tomme patron ud af udløsermekanismen og bortskaf den.
- Håndtaget i siden vipres ud, til det falder i hak. OBS: Forsynet med kraftig fjeder!
- Udløserarmen vipres tilbage i holderen og sikres med den nye split (hvis det er nødvendigt).
- Sæt en ny original SECUMAR-tablet i tabletrummet. Hvis det er nødvendigt, blæses rummet rent for tabletrester, brug ikke værktøj! For at gøre det nemmere at sætte tabletten i, kan håndtaget trykkes ud over anslagspunktet og en smule opad. OBS: Holder og hænder skal være tørre! Sæt altid kun originale SECUMAR-tabletter i!

- Vip håndtaget i siden ned igen.
- Skru en helt ny CO₂-patron i igen, indtil indikatoren C er helt grøn, og stop så med at skru. Den nødvendige størrelse (i gram) er stemplet på vesten. Når udløsermekanismen er klar til brug igen, skal alle indikatorer A, B og C være grønne.

Manuel udløsermekanisme SECUMAR 301SM (se fig. 8)

- Skru den tomme patron ud af udløsermekanismen og bortskaf den.
- Udløserhåndtaget vipres tilbage i holderen og sikres med den nye clips.
- Skru en helt ny CO₂-patron i igen, indtil indikator B er helt grøn, og stop så med at skru. Den nødvendige størrelse (i gram) er stemplet på vesten. Når udløsermekanismen er klar til brug igen, skal indikator A og B være grønne.

9. Skifte tablet

For at skifte tablet (f.eks. efter brug i omgivelser med høj luftfugtighed) se venligst vejledningen vedr. klargøring af udløsermekanismen efter brug (kapitel 8).

Bemærk: Fjern altid CO₂-patronen, før du aktiverer spændearmen.

10. Pakning af redningsvesten

Redningsvesten tømmes helt for luft (se kapitel 7). Luk mundventilen med støvproppen (se kapitel 4).

Fold redningsvesten som beskrevet i vejledningen i den vedlagte produktinformation. Pas i den forbindelse på, at udløsermekanismen ikke "lukkes inde". Opdriftskammeret må ikke være snoet. De hvide holdestropper må ikke strammes til! Alle trykknapper, velcrolukninger og lynlåse skal lukkes omhyggeligt. Udløserlinen til den manuelle oppustning skal hænge frit udenfor beskyttelsesbetrækket, og være klar til at aktivere. Remmene må ikke være snoet eller have knuder.

11. Opbevaring

Før redningsvesten lægges til opbevaring skal den være helt tør. Åbn evt. betrækket, så vesten også kan tørre indvendigt. Beskyt redningsvesten mod længere tids sollys. For at undgå at den automatiske udløsermekanisme aktiveres for tidligt på grund af kondensvand, bør vesten opbevares et sted, som er godt ventileret.

12. Eftersyn / levetid

Få vesten efterset regelmæssigt hos SECUMAR SERVICE. Vesten skal sendes til eftersyn på det på SERVICE-mærket angivne tidspunkt (i visse tilfælde kan andre regler være gældende). Årstallet kan aflæses midt på (A), markeringen i kanten af mærket viser måneden (B; se fig. 9).

Hvis servicemærket mangler, anbefales det altid at sende vesten til eftersyn.

Eftersynet kan kun foretages på redningsveste, som ikke har overskredet deres maks. levetid. Generelt holder redningsvesten i 10 år (se også vedlagte produktinformation).

Under særlige anvendelsessituationer (f.eks. langfart, sejlad i andre klimazoner eller hvis den ofte bruges af børn) skal den efterses oftere. Redningsveste til børn kræver på grund af de specielle brugsbetingelser en omhyggelig kontrol via en ansvarlig (forældre eller instruktør). Der henvises til producenten for yderligere oplysninger.

13. Håndtering af ekstraudstyr til SECUMAR

Spraycap

Spraycappen beskytter mod skumsprøjt og bølger samt forhindrer varmetab via hovedet. Spraycappen er fikseret i nakken af redningsvesten og sidder i nakken efter oppustning af vesten.

Tag fat i spraycappen bag ved hovedet i nakken og træk den over hovedet som en hætte. Strejf spraycappen ned over den oppustede vest ved at trække elastikbåndet ned over vesten. Når redningsvesten pakkes, lægges spraycappen i betrækket i nakken.

OBS: Spraycappen må ikke være viklet ind i vesten!

Nødllys

SECULUX nødllys er vandaktiverbare lys til fersk- og saltvand. For at aktivere lyset, skal det komme i kontakt med vand. På nogle modeller kan lyset deaktiveres manuelt (f.eks. i dagslys).

Når du skal afprøve din redningsvest, anbefaler vi, at afmontere lyset først, så det ikke aktiveres automatisk ved en fejltagelse.

Monter nødlyset på det sted på vestens opdriftskammer, som ligger øverst i vandet. På SECUMAR redningsveste sidder der en holder på selve kammeret.

Når du afprøver redningsvesten, så check batteriets udløbsdato, og om batteriet er svulmet op. I begge tilfælde skiftes lyset fuldstændigt.

Skridtgjord

Det er nemt at justere vesten med en skridtgjord, især hvis den allerede er pustet op og befinder sig i vandet. Derved optimeres opdriftsfordelingen og hovedet løftes bedre op af vandet. Skridtgjorden fastgøres til vesten i stropperne på undersiden af livremmen med sjækler og kan ved daglig brug åbnes og lukkes med en kliklås.

Livsele/livline

Med en SECUMAR livline kan du fæstne dig til et anhegningspunkt på skibet og bliver ved med at være forbundet til skibet via en sele. Brug kun livliner og livseler iht. EN 1095 og DIN EN ISO 12401 (se også kapitel 2 i denne vejledning).

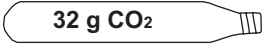
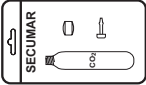
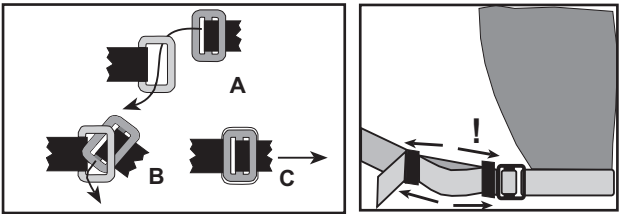
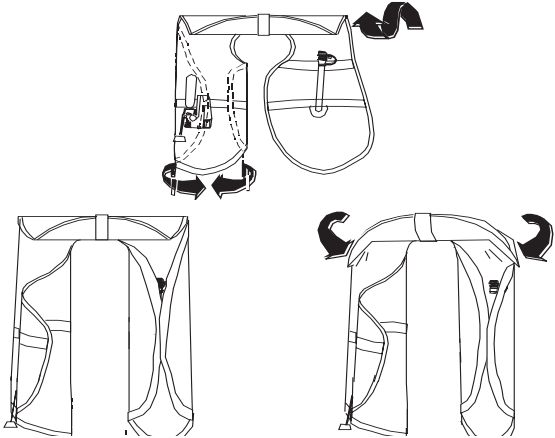
Automatisk blokering

Via en automatisk blokering skifter den automatiske udløsermekanisme SECUMATIC 3001S til halv-automatisk udløsning. Det vil sige, at redningsvesten udelukkende kan pustes op ved at trække i udløserhåndtaget (se fig. 10).

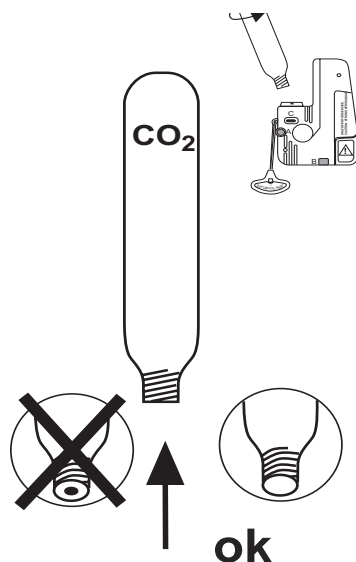




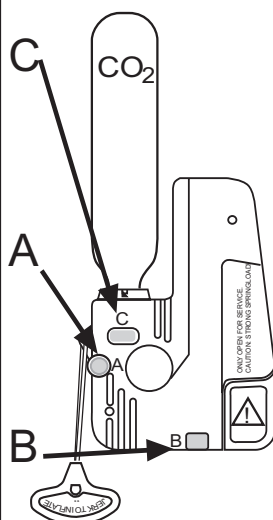
Bernhardt Apparatbau GmbH u. Co. · Rettungsgeräte für Schifffahrt und Luftfahrt
Postfach 1190 · D-25487 Holm · Tel.: +49 (4103) 125 - 0 · Fax: +49 (4103) 125 - 100
www.secumar.com

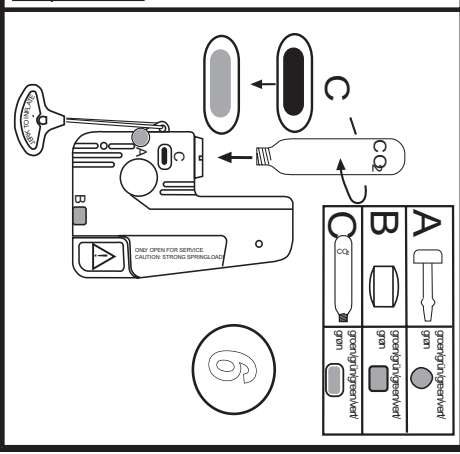
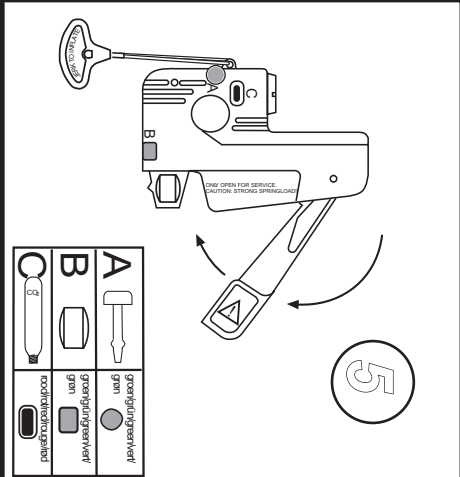
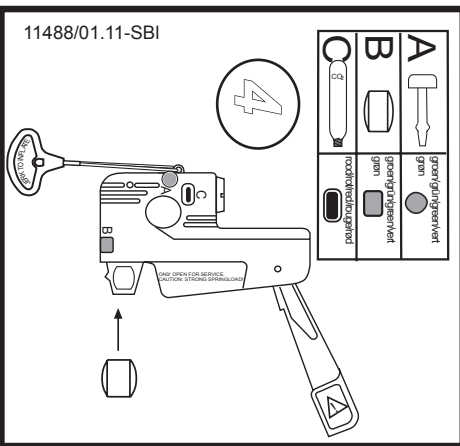
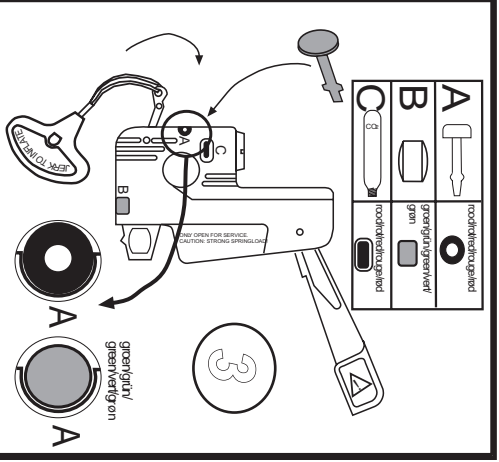
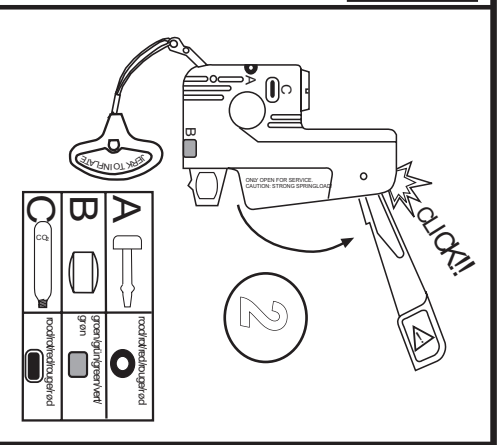
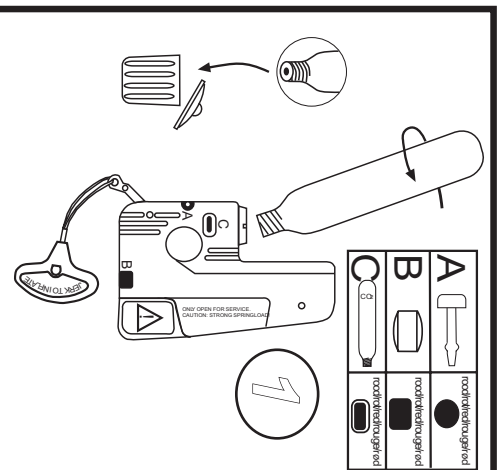
Typ Type Type	Type Type Type	MYSTIC 150 Harnas
Reserveset Ersatz-Packung Kit de rechange Spare-Kit Reservesæt	  Art-Nr: 927	
Aantrekken Anlegen Enfilage Donning Påtagning		
Sluiting Verschluß Boucle Buckle Spænde		
Invouwen Packen Emballage Packing Pakke instruktion		
SECUMAR SERVICE	 2 Jaar/ Jahre/ Années/ Years/ År → 2 Jaar/ Jahre/ Années/ Years/ År laatste/ letzter/ dernier/ last/ sidste Service ← 10 Jaar/ Jahre/ Années/ Years/ År →	

Controle van de opblaasautomaat voor gebruik (snelcheck)
Überprüfen der Aufblasvorrichtung vor jedem Gebrauch (Kurz Check)
Vérification du dispositif de gonflage avant chaque utilisation
Checking the inflation device before every use (short check)
Afprøvning af udløsermekanismen før brug (Kort check)

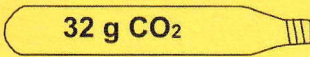
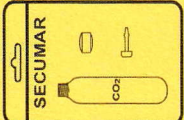
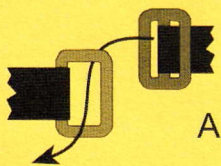
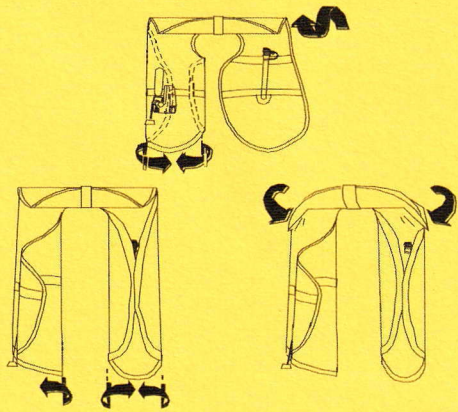
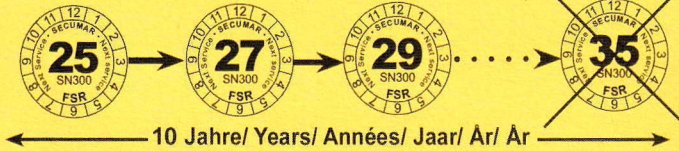


CHECK		groen grün vert green grøn
Handbedieningshefboom gezekerd? Handauslösehebel gesichert? Déclencheur manuel arrêté? Hand release lever secured? Manuelt udløserhåndtag sikret? A	 stop	 ok ✓
Automaat smelttablet aanwezig? Automatiktablette vorhanden? Pastille automatique disponible? Automatic tablet in position? Automatikudløsertablet forefindes? B	 stop	 ok ✓
Patroon correct vastgedraaid? Patrone korrekt eingeschraubt? Capsule de gaz correctement vissée? Cylinder screwed in correctly? Patron skruet korrekt ind? C	 stop	 ok ✓





ACHTUNG! ATTENTION! ATTENTION! OPGELET! OBS! OBS!

Typ Type Type Type Type Type	MYSTIC 150 Type 632 ISO 12402-3 
Ersatz-Packung Spare-Kit Kit de rechange Reserveset Reservesæt Reservförpackning	 32 g CO₂  Art.-Nr. 927
Verschluß Buckle Boucle Sluiting Spænde Bältesticklås	 A  B  C
Packen Packing Emballage Invouwen Pakke instruksjon Ihoppackning	
SECUMAR SERVICE	2* Jahre/ Years/ Années/ Jaar/ Ár/ Àr 2* Jahre/ Years/ Années/ Jaar/ Ár/ Àr letzter/ last/ dernier/ laatste/ sidste/ siste Service  10 Jahre/ Years/ Années/ Jaar/ Ár/ Àr *Empfehlung, ggf. sind andere Vorschriften zu beachten! *Recommendation, maybe other regulations have to be observed! *Recommandation, éventuellement il faut observer d'autres instructions! *Aanbevolen, eventueel andere/ kortere termijnen kunnen vastgesteld zijn! *OBS, i visse tilfælde kan andre forskrifter være gældende! *Observera att andra regler kan gälla lokalt!

TN 11488/10.22-SBI



EU-Konformitätserklärung
EU Conformity Declaration
www.secumar.com/doc/15670.pdf

SECUMAR
BERNHARDT APPARATEBAU GMBH U. CO.
Bredhornweg 39 · 25488 Holm
GERMANY

Produkt-Info - Product Information - Produktinformatie - Produktinformation - Produktinformationen

TN 12075 /SBI-01.21

4

MANUFACTURED BY

CAUTION: DO NOT EXCEED

manual only!

Gebrauchsanleitung - Instructions for Use - Mode d'emploi - Gebruiksaanwijzing - Brugsanvisning - Bruksanvisning

SECUMAR®

Achtung:

Durch die Verwendung der Automatiksperrung wird die Funktion der automatischen Aufblasvorrichtung **SECUMATIC 3001S** auf halb-automatischen Betrieb beschränkt. Das heißt, das Aufblasen der Rettungsweste kann damit ausschließlich durch Ziehen am Auslösegriff ausgeführt werden.

Note:

By using the manual override, the functionality of the automatic inflation device **SECUMATIC 3001S** is limited to semi-automatic operation, i.e. to actuate inflation of the lifejacket you must pull on the manual release cord.

Attention:

Si vous utilisez le kit de blocage, la fonction du dispositif de gonflage automatique **SECUMATIC 3001S** sera réduite à la fonction semi-automatique. Cela veut dire que le gonflage du gilet de sauvetage pourra être uniquement effectué en tirant le cordon de déclenchement manuel.

Let op:

Door het plaatsen van de automaatblokkering wordt de functie van het automatisch opblaassysteem **SECUMATIC 3001S** beperkt tot alleen handbediening. Dit betekent; het opblazen van het reddingsvest kan nu uitsluitend geactiveerd worden door aan de handbediening te trekken.

Obs:

Ved brug af den gule låseadapter i **SECUMATIC 3001S**, bliver den helautomatiske udløsermekanisme blokkeret. Det betyder at redningsvesten kun er halvautomatisk og kun kan oppustes ved at trække håndudløseren.